

ISTRUZIONI

Teddy drill

TRAPANO ELETTRICO CON 1 PILA DA 4,5 V.



LA
NUOVA
FARO s.r.l. 28026 OMEGNA (ITALY)



TRAPANO ELETTRICO CON 1 PILA DA 4,5 V.

TEDDY DRILL

Trapano elettrico (a pila o trasformatore)

TEDDY DRILL è un trapano con motore a 4,5-6 V abbinato a un gruppo riduttore.

L'albero motore gira su una bronzina autolubrificante e la sua spinta direzionale all'asse è assicurata da un appoggio su sfera. Sull'albero possono essere intercambiati punte/spazzole e mole e anche i supporti per levigare e smerigliare.

TENSIONE

Il motore elettrico del trapanino può essere alimentato da 1 pila piatta da 4,5 V o anche da un trasformatore a corrente continua con tensione anche sino a 6 Volt. Questa tensione non pregiudica in buon funzionamento del motore purché sia intervallato da periodi di riposo.

PULSANTE

È a scatto intermittente se lo si preme volta a volta o a inserimento continuo se lo si schiaccia e contemporaneamente si preme il bottone di colore arancio.

RACCOMANDAZIONI

Tenere sempre l'apparecchio pulito specie nella parte albero motore-bronzina e dare con frequenza una leggera lubrificazione (fig. 1).

Non sollevare mai il trapano prendendolo per il cavo in quanto potrebbero danneggiarsi i collegamenti interni.

Collegandolo alle pile o al trasformatore accertarsi che la punta giri in senso orario altrimenti non può lavorare.

FORATURA (fig. 2)

Assicurarsi che il pezzo da forare sia assicurato bene al tavolo di appoggio e che si sia uno spazio vuoto nel punto di appoggio dove la punta deve uscire.

Diminuire la pressione quando il foro è quasi terminato e la punta sta per uscire.

Scaricare continuamente i trucchi specialmente se si lavora su legno di un certo spessore e arretrare il trapanino per consentire ai trucioli di uscire bene evitando così maggiore attrito e sforzo di lavoro.

TEDDY DRILL c'è una perceuse avec moteur à 4,5-6 volt accouplée à un réducteur.

L'arbre moteur tourne sur un coussinet autolubrifiant et sa poussée directionnelle à l'axe est assurée par un appui à sphère.

Sur l'arbre peuvent être interchangeables pointes: brosses et meules et aussi les supports pour polir et pour polir à l'émeri.

TENSION

Le moteur électrique de la petite perceuse peut être entretenu par une pile plate à 4,5 volt ou bien par un transformateur à courant continu avec une tension même jusqu'à 6 volt. Cette tension ne suit pas au bon fonctionnement du moteur pourvu qu'il y ait des périodes de repos.

BOUTON

Il fonctionne à déclenchement intermittent si l'on appuie sur le bouton d'un fois à l'autre et à branchement continu si l'on le presse et en même temps on appuie sur le bouton orange.

CONSEILS

Nettoyez toujours l'appareil surtout dans la partie arbre moteur-coussinet et donnez souvent une légère lubrification (ill. 1).

Ne soulevez jamais la perceuse par le câble parce que les connections intérieures peuvent s'abîmer.

Quand vous la connectez aux piles ou aux transformateurs soyez sûr que la pointe tourne dans le sens des aiguilles d'une montre; autrement elle ne travaille pas.

PERÇAGE (ill. 2)

La pièce à percer doit être bien assurée à la table d'appui et il faut avoir un espace vide au point d'appui où la pointe doit sortir.

Diminuez la pression quand le trou est presque terminé et la pointe va sortir.

Dechargez continuellement les copeaux, surtout si vous employez du bois d'une certaine épaisseur et reculez la perceuse pour permettre aux copeaux de bien sortir; vous éviterez ainsi une plus grande friction et effort de travail.



FIG. 1



FIG. 2



FIG. 3

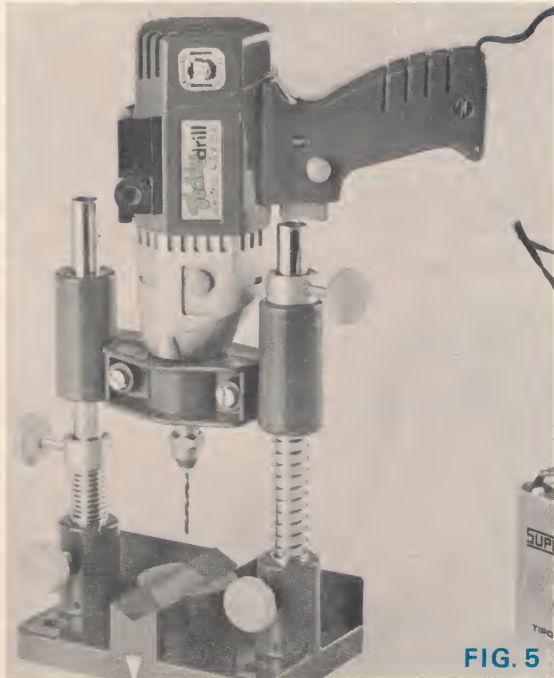


FIG. 5

ACCESSORI INTERCAMBIABILI

Sul trapano TEDDY DRILL possono essere applicati molti accessori di cui diamo una breve illustrazione:

- **Impugnatura** - Per guidare meglio il trapano nella direzione della foratura, la Nuova Faro ha creato questo utilissimo accessorio che si applica nella parte anteriore del trapano (fig. 9).
- **Spazzoline e mollettine per levigare e lucidare:** vengono inserite negli spander al posto della punta e consentono di fare lavori di finitura naturalmente in base alla forza del motore.
- **Colonna XM/4000** (fig. 3): è la stessa che viene utilizzata per l'altro trapano più potente Jolly Drill. Consente di forare con più facilità e con migliori risultati.

IL SUPPORTO VERTICALE XM/1000 è un nuovo ed utilissimo attrezzo che permette di utilizzare meglio il trapano ottenendo risultati di lavoro eccezionali. (fig. 5).

- **Supporti XM/970 per lucidare e smerigliare** (fig. 6): vengono applicati direttamente sull'albero motore togliendo completamente il mandrino. Sono dotati di feltro e disco abrasivo incollati sulla plastica. Questi dischetti si possono ritagliare dalla comune carta abrasiva con tipo di grana a piacere.
- **Chiavi di servizio** (fig. 7-8): il TEDDY DRILL è dotato di chiavi di servizio da mm. 12 e 13 per chiudere i mandrini e cambiare gli utensili da lavoro.

ATTENZIONE

1) CENTRATURA DELLA PUNTA

Per la rotazione centrata della punta fare una leggera pressione con il pollice sull'estremità della stessa dalla parte che risulta maggiormente fuori centro.

- 2) Fare il rodaggio in modo perfetto seguendo le istruzioni, senza lasciare girare il motore per lunghi periodi, in particolar modo durante le prime ore di lavoro.

ACCESSOIRES INTERCHANGEABLES

Beaucoup d'accessoires peuvent être appliqués sur la perceuse TEDDY DRILL:

- **Poignée** pour mieux guider la perceuse dans la direction du trou, la Nuova Faro a créé cet accessoire très utile qui s'applique dans la partie antérieure de la perceuse (ill. 9).
- **Brosses et petits ressorts pour polir;** elles sont insérées dans les spander à la place de la pointe et permettent de faire des travaux de finition, naturellement selon la puissance du moteur.
- **Colonne XM/4000** (ill. 3): c'est la même qui est utilisée pour la perceuse Jolly Drill; elle permet de percer avec plus de facilité et avec des résultats meilleurs.

LE SUPPORT VERTICAL XM/1000 c'est un outil nouveau et très utile qui permet d'employer mieux la perceuse et d'obtenir des résultats extraordinaires. (ill. 5).

- **Support XM/970 pour polir et polir à l'émeri:** ils sont appliqués directement sur l'arbre moteur en enlevant le mandrin. Ils sont fournis de feutre et de disque abrasif collés sur le plastique. Ces disques peuvent être découpés du papier-émeri commun. (ill. 6).
- **Clés de service** (ill. 7-8): TEDDY DRILL est fourni de clés de service de 12-13 mm. pour fermer les mandrins et changer les outils de travail.

ATTENTION

1) POUR CENTRER LA POINTE.

Avec une petite pression du pouce sur le côté plus décentré de la pointe on peut obtenir une parfaite rotation.

- 2) Pendant les premières heures de travail il faut suivre avec très attention les instructions et ne pas laisser tourner le moteur pour de longues périodes.



FIG. 6



FIG. 9



FIG. 7



FIG. 8

DIRECTIONS

Electric Drill (batteries or transformer)

TEDDY DRILL is a drill with a 4,5-6 V engine coupled with a reducer set. The driving shaft turns on an autolubricating bushing and its directional thrust to the axis is secured by a support on a ball. On the shaft you can put brush/bits, grinding wheels and the supports to smooth and to polish.

VOLTAGE

The electric engine of the drill can be fed by a flat 4,5 volt cell or also by a direct current transformer with a voltage up to 6 volt. This voltage does not damage the good working of the engine provided that there are rest periods.

PUSHBUTTON

It is at intermittent release if one push it everytime or at continuous connection if one pushes it and contemporary.

ADVICE

Keep the drill always clean especially in the driving shaft-bushing part and lubricate slightly but frequently (pict. 1). Never lift the drill holding it by the cable because the inside connections could be damaged. When you connect the drill to the cells or to trasformes be sure that the bit turns clockwise; otherwise it cannot work.

BORING (pict. 2)

Be sure that the piece is strictly fastened to the support table and that there is an empty space in the point of support where the bit has to go out.

Reduce the pressure when the hole is almost made. Discharge the shavings continuously, especially if you are employing a wood with a certain width. Pull the drill back to allow the shavings to go out avoiding a greater friction and work stress.

INTERCHANGEABLE FITTINGS

A lot of fittings can be applied on the TEDDY DRILL:

- **Handle:** the Nuova Faro has created this handle which is applied on the fore part (pict. 9), to guide the drill in the direction of the hole.
- **Brushes and springs to smooth and polish;** they are inserted in the spander instead of the bit and allow the finishing works, following the engine power.
- **XM/4000 column** (pict. 3): it is the same used for the other more powerful Jolly Drill. It allows to bore easier and with better results.

THE VERTICAL SUPPORT XM/1000 is a new and useful tool which allows a better working of the drill with exceptional results. (pict. 5).

- **XM/970 supports to polish and to lap** (pict. 6): they are applied directly on the driving shaft by taking completely away the chuck they are provided with felt and abrasive disc glued on the plastic. These discs can be cut out from common abrasive paper.
- **Service keys** (pict. 7-8): TEDDY DRILL is provided with service keys from 12 to 13 mm.; they are used to clamp the chucks and to change the tools.

PAY ATTENTION

1) TRUING DRILL.

To press lightly the end of drill with the thuhmb on eccentric side, for a correct rotation.

2) BREAKING-IN.

Paying attention strictly to the instructions, make the motor working for few mintes in the beginning.

ANLEITUNGEN

Elektrische Bohrmaschine

(für Batterie oder Trafo)

TEDDY DRILL ist eine Handbohrmaschine mit einem von 4,5 bis 6 Volt spannbarem Motor, der einem Vorschaltwiderstand versehen ist.

Die Motorwelle dreht sich auf einer selbstschmierenden Bronzebuchse und ihre Zentrierung ist durch Kugel gesichert.

Auf der Motorwelle kann mit Hilfe des Aufweitdorn Bohrer, Bürste, Schleifaufsatz, Polieraufsatz und Schmirgelaufsatz angebracht werden.

SPANNUNG

Der elektrische Motor kann entweder durch eine 4,5 Volt-Flachbatterie oder durch Druck betätigt; der Schalter kann auch festgestellt werden, indem man ihn und den orangen Knopf drückt.

EMPFEHLUNGEN

Der Bohrer soll immer sauber gehalten werden, dabei sollten Motorwelle und Bronzebuchse **regelmässig leicht eingeölt** werden (Abb. 1).

Niemals die Handbohrmaschine am Kabel halten, da sonst die inneren Verbindungen beschädigt werden können.

Achten Sie nach dem Anschluss der Handbohrmaschine an Batterie oder Trafo immer darauf, dass sich der Bohrkranz im Uhrzeigersinn dreht, da sonst nicht gearbeitet werden kann.

BOHREN (Abb. 2)

Das zu bearbeitende Stück muss gut am Tisch befestigt werden, dabei darauf achten, dass die Stelle, an der gebohrt werden soll, frei liegt. Beim Bohren dann den Druck vermindern, wenn das Loch fast Ständig die Späne entfernen, dabei am besten den Bohrer herausnehmen.

BOHRER IMMER SO KURZ WIE MÖGLICH EINSPANNEN.

ZUSATZTEILE

GRIFF. Zur besseren Führung des Bohrers kann dieser Griff vorne am Bohrer angebracht werden (Abb. 9).

- **Kleine Bürste und Klemme.** Zum schmirgeln und Polieren werden diese Teile anstelle des Bohrers im Spander eingesetzt. Bei den Ausführungen dieser Arbeiten muss aber an die **Stärke des Motors** gedacht werden.

- **Bohrständer XM/4000** (Abb. 3). Hier handelt es sich um den gleichen Ständer, wie er auch für den stärkeren Bohrer Jolly Drill verwendet wird. Durch Einspannen der Bohrmaschine im Bohrständer XM/4000 werden die Bohrarbeiten erleichtert und das Ergebnis wesentlich verbessert.

DER BOHRSTÄNDER XM/1000 ist ein neues und sehr nützliches Gerät. Der Bohrer kann durch den Bohrständer besser gehandhabt werden und die dadurch erzielten Arbeitsergebnisse sind hervorragend.

(Abb. 5).

- **Schleifvorsatz XM/970.** Dieser Vorsatz wird direkt an der Motorwelle befestigt, wobei der Aufweitdorn entfernt wird. Der Vorsatz ist mit Filz und Schleifscheibe beklebt. Die Schleifscheibe kann auch aus groberem oder feinerem Schmirgelpapier selbst angefertigt werden.

(Abb. 6).

- **Schlüssel** (Abb. 7-8). Der TEDDY DRILL ist mit Schlüssel 12 und 13 mm ausgerüstet. Diese dienen zum Wechseln der verschiedenen Spander, des Bohrfutters und der Zusatzteile.

ACHTUNG

1) ZENTRIERUNG DER BOHRSPITZE.

Zu diesem Zweck genügt es wenn man mit den Daumen auf die Spitze einen Druck ausübt und zwar auf die Seite, wo die Spitze mehr aus der Mitte ist.

2) Vor Inbetriebnahme des Gerätes bitte genau die Anweisung beachten. Lassen Sie den Motor in den ersten Arbeitsstunden nicht zu lange laufen.